12 Parc des Loisirs de Léry-Poses
The Léry-Poses leisure park

Lac des Deux Amants.
Venez profiter des activités proposées par le Parc des loisirs : baignade, téléski nautique, mini-golf, pédal'eau, kayaks, centre sportif...
Leisure activities : walking and hiking, swimming, kayaking, micro lighting, golf, water skiing...
Tél. : +33 (0)2 32 59 13 13
basedeloisirs-lery-poses.fr

G Biotropica
Biotropica Zoligical Conservatory

Butte de la Capoulade,
Val-de-Reuil.
Plongez au cœur de la forêt tropicale et découvrez les espèces animales de la serre zoologique et du jardin animalier.
Discover the rainforest animals inside the zoological greenhouse. Opened every day from 9:30 a.m to 6 p.m from October to April, to 7 p.m from Mai to September.
Tél. : +33 (0)2 32 40 71 44
biotropica.fr

H Golf de Léry-Poses
Léry-Poses Golf

Plusieurs parcours : 18 trous, 9 trous et un practice.
Initiations ouvertes à tous.
Several golf courses: 18 holes, 9 holes and a practice course.
Tél. : +33 (0)2 32 59 47 42
golf-lery-poses.fr

I Réserve ornithologique de la Grande Noë
Grande Noë Ornithological Reserve

Chaussée de l'Andelle,
Val-de-Reuil.
La Réserve est un lieu de promenade privilégié, où vous pourrez rencontrer foulques, canards colvert, grèbes huppés, hérons cendrés, martin-pêcheurs... Accès libre dans le respect de la Nature. Prenez vos jumelles.
It's easy to see around here moorhen, mallard ducks, grey heron, kingfishers... Free entrance, respect the birds and take your binoculars.
Tél. : +33 (0)2 32 59 34 38
gonm.org

J Château de Canteloup
Canteloup Castle

17 route du Val Pitan,
Amfreville-sous-les-Monts.
Château des XVIIe et XVIIIe siècles, situé en bord de Seine, au pied de la côte des deux amants.
Castle from the 17th and the 18th century.
Tél. : +33 (0)2 32 48 21 09

K Les Écluses
Restaurant Dance Hall

4 hameau les écluses,
Amfreville-sous-les-Monts.
Découvrez une cuisine savoureuse dans un cadre atypique et grandiose.
Discover the enjoyable dance-hall and restaurant "Les Ecluses".
Tél. : +33 (0)2 32 49 80 06
restaurantlesecluses.fr

Poses et son histoire
Poses and its history

Poses est une ancienne cité batelière, située entre la Seine et d'immenses lacs. Tout ici parle de la vie des mariniers. En effet, Poses vient du latin « Pausa » que l'on traduit par pause ou repos. Il s'agit du repos pris par les mariniers après avoir franchi le pertuis, ce détroit au fort courant entre l'île et la terre.
Au XIXe siècle, Poses comptait 1600 habitants dont 500 hommes qui travaillaient comme charretiers de rivière et haleurs. Les autres Posiens exerçaient également des métiers liés au fleuve : charpentiers de bateaux, pêcheurs, cordiers... Les hommes étaient autrefois appelés « cableux » du fait de l'usage massif de cordes pour le halage. L'apparition de la vapeur au XIXe siècle a transformé ces hommes en capitaine de remorqueurs.
Dès le XXe siècle, Poses est devenu un agréable lieu fréquenté par les Rouennais et les Parisiens qui pratiquaient la pêche et le canotage.

Located between the Seine river and the lakes, Poses is an ancient river barge village. Everything here reflects the sailors' life. "Poses" can be translated as a "rest". This refers to the sailors rest after crossing the narrow river, between the earth and the islands. In the 19th century, there were 1600 inhabitants here, including 500 men who were working as river boat men and barge-haulers. The steam-power in the 19th century transformed these men into tug-boat captains, their speciality for almost a century.
From the start of the 20th century, Poses has become a pleasant site, much appreciated by Rouen and Paris inhabitants, who enjoyed fishing and boating.

seine eure tourisme

Office de Tourisme Seine-Eure
10, Rue du Maréchal Foch - 27400 Louviers
Tél. : 02 32 40 04 41

Office de Tourisme Eure Madrie Seine - Gaillon
4, Place Aristide Briand - 27600 Gaillon
Tél. : 02 32 53 08 25

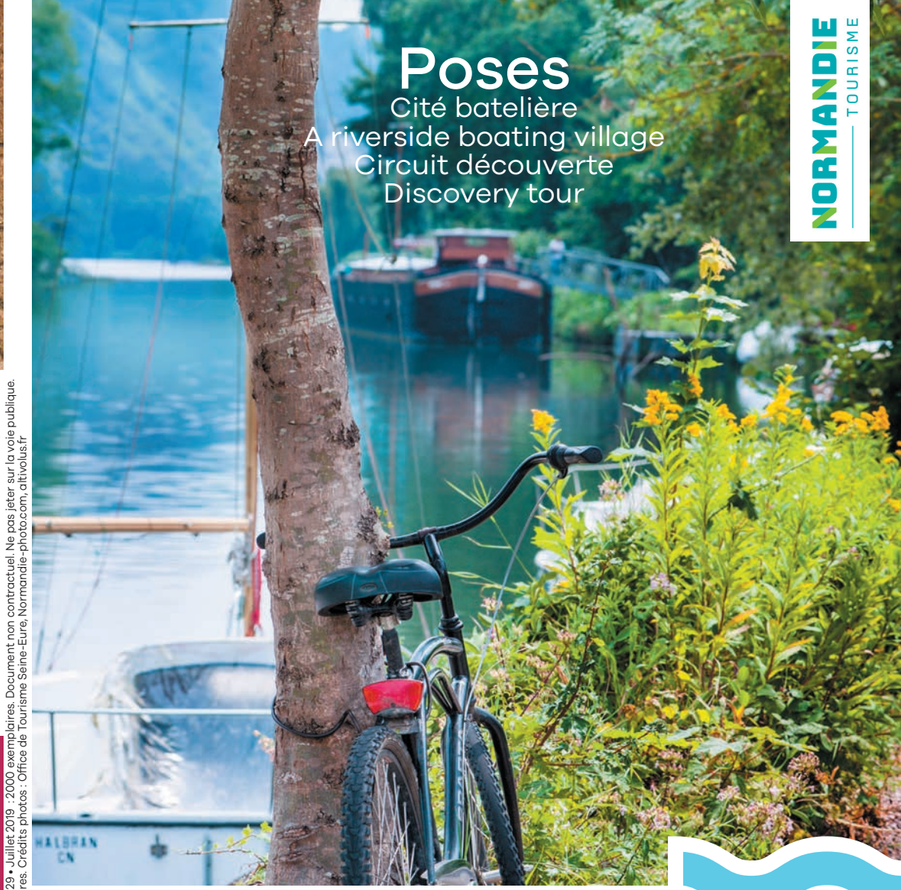
Antenne Touristique Halte Plaisancière
61, chemin du Halage - 27740 Poses
Tél. : 02 32 59 08 26

Seine Eure Tourisme
seineeuretourisme
www.tourisme-seine-eure.com

Recommandé par :
la conciergerie arsène de Seine-Eure

Arsène : conciergerie Seine-Eure
@bonjourarsene
arseneconciergerie
bonjour-arseine.fr

Impression et réalisation Planète Graphique 02 35 59 29 29 • Juillet 2019 : 2000 exemplaires. Document non contractuel. Ne pas jeter sur la voie publique.
Droits réservés pour les photos fournis par nos prestataires. Crédits photos : Office de Tourisme Seine-Eure, Normandie-photo.com, altivolus.fr



Poses
Cité batelière
A riverside boating village
Circuit découverte
Discovery tour

NORMANDIE TOURISME

seine eure tourisme

www.tourisme-seine-eure.com

Recommandé par :
la conciergerie arsène de Seine-Eure

Plan du Circuit

Le long du chemin de halage...

Along the towpath...

Jusqu'en 1850, la navigation se faisait essentiellement par le halage à Poses, assuré d'abord par de nombreux villageois, puis plus tard par les chevaux.

Until 1850, men and horses were towing the boats along the river in Poses.

1 Le Barrage et les écluses

The dam and the locks

Le barrage de Poses, long de 235 mètres, a été édifié en 1885. Dernière construction avant la mer, le barrage et les écluses contribuent à faciliter la navigation. En 1992, une centrale hydro-électrique s'est greffée au barrage. Une passerelle surmonte l'ensemble des installations pour le passage des piétons et vélos au-dessus du fleuve.

The Poses weir, which is 235 metres long, was built in 1885 as the last construction before the sea. The hydroelectric power station was built in 1992. You can cross the dam and the locks from the footbridge.

2 Côte des deux amants

The Lover's Hill

De l'autre côté du barrage, la colline est liée à une triste légende : un seigneur, cruel, consentit à donner sa fille, Calixte, en mariage à un jeune homme, Raoul, à condition que celui-ci parvienne à gravir la colline avec sa promise sur le dos. Raoul y parvient, mais meurt d'épuisement. Calixte, aussitôt, mourut de chagrin... Du sommet de la colline, le panorama est exceptionnel.

On the other side of the dam, the hill reminds a legend : a cruel nobleman agreed to marry his daughter Calixte to a young man, Raoul, on condition that he would carry his beloved to the summit of the hill. Raoul succeeds, but dies. Calixte then immediately expires herself, from a broken heart. From the summit, you will enjoy the outstanding view.

3 Le bac autrefois

The ferry in the past

Le bac assurait jusqu'en 1950 la liaison entre Poses et Amfreville-sous-les-Monts pour le passage des hommes, des animaux et des voitures. Il jouait un rôle important dans la vie économique locale puisque les commerces profitaient de l'attente des foules.

A small ferry was conveying people, animals and vehicules here until 1950. It was extremely busy : the landing-stage was a local meeting place, nice for the local economy.

4 Notre Dame des Flots

Holy Mary from the sea waters

Placée en 1897, cette statue assurait protection aux mariniers qui franchissaient le barrage lors des crues.

Erected in 1897, 600 meters upstream of the weir, this statue has protected many sailors crossing the weir during floods.

5 Maison de Polin

Polin 's country House

Au n°21, cette plaque commémorative rend hommage à Pierre Paul Marsalès, qui deviendra le futur Polin, célèbre comique troupier et acteur. Polin a consacré une partie de sa vie au café-concert, entre 1886 et 1926. Il lui arrivait de descendre la Seine jusqu'à sa maison de campagne.

On n°21, lived a famous comic and comedian Polin. He had his carreer between 1886 and 1926. He liked sailing on the Seine River to join his house.

6 Le remorqueur "Fauvette"

The tug-boat "Fauvette"

Le bateau remorqueur «Fauvette» vît le jour en 1928 à Cologne et après une vie bien remplie, fut abandonné à l'état d'épave à Conflans-Sainte-Honorine. En 1987, la mairie de Poses le rachète, et c'est en spécialiste de longue date que des passionnés, anciens mariniers bénévoles Posiens l'ont remis à l'état de remorqueur. Le bateau est classé Monument Historique depuis 1992 : il fait partie du Musée de la Batellerie aujourd'hui.

The tugs towed boats with no motor power, replacing older forms of towing. The new practice expanded from the middle of the 19th c. So the local men were to become tug boat captain. The boat has been classed as a historic monument since 1992. You can visit it as part of the Inland Water Shiping Museum.

7 La péniche "Midway"

The barge "Midway"

C'est un exemple de péniche sans moteur à l'origine remorquée. Ce véritable musée flottant, qui a retrouvé son immense gouvernail d'antan, vous fait découvrir l'authentique logement d'une famille de mariniers. Cette péniche fait partie du Musée de la Batellerie aujourd'hui.

It is a motor-less barge that was originally towed. This is a real floating museum with its former huge rudder now restored. It is an authentic example of sailors' family home. You can visit it as part of the Inland Water Shiping Museum.

8 Église Saint Quentin

The Holy Quentin Church

Ses origines remontent au début du XIe siècle. On y découvre des graffitis datant du XVIe au XIXe siècle, représentant les besognes (ancêtres des péniches) des marins et leur famille pour demander protection à la Vierge. À voir aussi : le Christ sur une ancre ou la voûte en bois en forme de coque de bateau retourné.

Built in the 11th. century, the Holy Quentin church is a place of worship for sailors and behaves treasures from the sea life : graffiti from the 16th to the 19th century made by sailors and their families, asking for the Virgin Mary's protection, the figure of Christ bending over an anchor and the wooden vault forming an upturned ship.

À faire et à visiter

What to do, what to visit

A La chambre d'observation des poissons

The fish observatory

Créée en 1991 pour accompagner la passe à poissons, elle permet d'étudier la remontée des différentes espèces.

Fishes can be seen during the migratory periods.

Tél. : +33 (0)2 32 59 13 13
basedeloisirs-lery-poses.fr

B Atelier galerie du Bord de Seine

Art Galery

Michèle Ratel, artiste peintre post impressionniste paysagiste, a créé son atelier galerie sur le bord de Seine. Lors de votre visite, elle vous parlera de sa passion et vous fera découvrir le charme de ce lieu.

This post-impressionnist painter will present you her passion and the beauty of the place.

Tél. : +33 (0)2 32 59 38 54
mratel.fr

C Croisière

Cruise on the Seine River

Naviguez à bord du bateau Guillaume le Conquérant entre Elbeuf et Vernon, sur la route des moulins de Seine et des Impressionnistes.

Tél. : +33 (0)2 35 78 31 70
rives-seine-croisieres.fr

D Mini-Croisière

Mini-Cruise

Embarquez avec Liberté Seine pour une croisière privée sur la Seine avec un guide passionné.

Enjoy the Seine River with a passionate guide on a small boat. Reservation obligatory.

Tél. : +33 (0)6 71 32 18 14
liberte-seine.fr

E Musée de la Batellerie

Inland Water Shiping Museum

L'association des Anciens et Amis de la Batellerie vous propose les visites du remorqueur « Fauvette » et de la péniche-musée « Midway ».

Visit the 2 boats with the ancient bargemen.

Tél. : +33 (0)2 32 61 02 13